



CALEFACTOR - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
FAN HEATER - INSTRUCTION MANUAL  
RADIATEUR SOUFFLANT - MANUEL D'INSTRUCTIONS  
THERMOVENTILADOR - MANUAL DE INSTRUÇÕES



FH 5037

Sonifer, S.A.  
Avenida de Santiago, 86  
30007 Murcia  
España  
E-mail: [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)  
Made in P.R.C.

Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual. Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso.

This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use.


Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle. Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation.

Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados espaços ou utilização ocasional. Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização.

Utilice este aparato únicamente tal y como se especifica en el manual. ¡El uso del aparato para cualquier otro propósito es inadmisibile! ¡Cualquier daño atribuido a la utilización incorrecta, uso indebido o inobservancia de la información de seguridad invalidará toda responsabilidad y la garantía!

### ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

1. Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
2. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con este aparato.
3. PRECAUCIÓN: Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, polietileno etc.) a su alcance.
4. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico o cualquier otro profesional cualificado.
5. No desconecte nunca tirando del cable.

6. No lo ponga en funcionamiento si el cable o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.
  7. No manipule el aparato con las manos mojadas.
  8. No sumergir el aparato en agua o cualquier otro líquido.
  9. Antes de su limpieza observe que el aparato está desconectado.
  10. El aparato debe instalarse de acuerdo con la reglamentación nacional para instalaciones eléctricas.
  11. Este aparato es sólo para uso doméstico.
  12. En caso de necesitar una copia del manual de instrucciones, puede solicitarla por correo electrónico a través de [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)
  13. **ADVERTENCIA:** En caso de mala utilización, existe riesgo de posibles heridas.
- El significado del símbolo  es "NO CUBRIR".  
**ADVERTENCIA:** En orden de evitar un sobrecalentamiento, no cubrir el aparato de calefacción.
  - Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que sean continuamente supervisados.
  - Los niños desde 3 años y menores de 8 años deben sólo encender/apagar el aparato siempre que éste haya sido colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal prevista y que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una

forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene. Los niños desde 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.

- **PRECAUCIÓN:** Algunas partes de este aparato pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras. Debe ponerse atención particular cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.
- El aparato no debe colocarse inmediatamente debajo de una base de toma de corriente.
- No situar el aparato próximo a paredes, mobiliario, entelados, cortinas, ropas de cama y otros materiales inflamables ya que hay riesgo de incendio.
- No usar este aparato de calefacción en el entorno inmediato de una bañera, ducha o piscina.
- No usar este aparato de calefacción con un programador, temporizador u otro dispositivo que conecte el aparato de calefacción automáticamente, ya que existe riesgo de incendio si el aparato de calefacción está cubierto o colocado incorrectamente.
- No utilice el aparato en ambientes inflamables (por ejemplo cerca de gases combustibles o botes de spray). ¡Riesgo de explosión y fuego!
- Deje siempre un espacio amplio alrededor del calefactor. La zona de seguridad que se debe dejar libre es 100 cm. en la parte frontal y en los laterales, y 100 cm. en la parte superior.

- Siempre desenchufe el calefactor después de utilizarlo.
- ¡Importante! No introduzca ningún tipo de objeto por las aberturas del calefactor. ¡Existe riesgo de lesiones (descarga eléctrica) y daños en el aparato!  
Mantenga el cable a una distancia prudente de las rejillas de entrada y salida de aire.

Este manual de instrucciones corresponde al aparato y debe mantenerse en un lugar seguro. ¡Si el dispositivo cambia de dueño, debe entregarse al nuevo dueño!

#### UBICACIÓN SEGURA





- El calefactor no debe colocarse justo debajo de un enchufe.
- Utilice el calefactor únicamente cuando éste se encuentre en posición vertical sobre una superficie horizontal. No coloque el calefactor sobre superficies inestables como camas, alfombras, etc. y no lo utilice en una posición inestable donde se pueda volcar, ya que esto supone riesgo de fuego.
- El calefactor debe colocarse a una distancia mínima de objetos inflamables, paredes, estructuras, etc. La zona de seguridad que se debe dejar libre es 100 cm. en la parte frontal y en los laterales y 100 cm. en la parte superior. La abertura del aparato no se debe obstruir de ningún modo.
- Por su propia seguridad y la de otros: ¡el agua y la electricidad son una combinación peligrosa! No utilice este calefactor en un cuarto de baño ni cerca de una piscina. Asegúrese de que el aparato no puede caer al agua (bañera, ducha, etc.).
- Lea también la información de seguridad antes de utilizar el aparato.
- ¡No utilice el calefactor sobre alfombras demasiado gruesas!

#### INSTALACIÓN

Este aparato no requiere instalación, debe usarse tan sólo como aparato portátil. Los aparatos portátiles no están indicados para ser usados en cuartos de baño.

#### FUNCIONAMIENTO

Gire la rueda del termostato (derecha) en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar el punto máximo.

- Sólo ventilación: gire la rueda al modo 
- Calefacción potencia reducida: gire la rueda al modo  (1000 W)
- Calefacción máxima potencia: gire la rueda al modo  (2000 W)
- Apagar: gire la rueda (izquierda) al modo .

## DESCRIPCIÓN

1. Luz indicadora.
2. Selector de funciones (ventilador, calor mínimo y calor máximo).
3. Termostato.
4. Entrada de aire.
5. Salida de aire.



## DISPOSITIVO DE SEGURIDAD CONTRA SOBRECALENTAMIENTO

Para evitar daños y riesgos debido al sobrecalentamiento, el dispositivo integrado de seguridad contra sobrecalentamiento corta la electricidad si las barras de calor se calientan demasiado. Si esto ocurriera: En primer lugar, asegúrese de que no ha sido el termostato el que ha desconectado el calefactor. Fije el termostato en la posición máxima. Si el calefactor no se enciende, significa que se ha activado el dispositivo de seguridad.

- Desenchufe el aparato de la toma eléctrica.
  - Permita que se enfríe durante 30 minutos.
  - Compruebe si se ha colocado correctamente el calefactor.
  - Compruebe si hay algo que obstruya el flujo de aire.
  - Si fuera necesario limpie las rejillas con una aspiradora.
  - Vuelva a enchufar el aparato en la toma eléctrica y encienda el calefactor de nuevo.
- Si el dispositivo de seguridad vuelve a apagar el calefactor:
- Desenchufe el aparato de la toma eléctrica.
  - Lleve el calefactor al Servicio técnico o a su distribuidor habitual para que lo revisen.

## LIMPIEZA

Le recomendamos que limpie el calefactor al menos dos veces al año para eliminar el polvo y suciedad acumulados.

- Coloque el interruptor selector en la posición<sup>Ⓞ</sup> para apagarlo. Desenchufe el aparato de la toma eléctrica. Espere a que el calefactor se enfríe suficientemente.
- Puede limpiar el exterior del calefactor con un paño o un cepillo húmedo. No utilice agua ni permita que entre agua en el aparato. ¡No utilice detergentes abrasivos o limpiadores cáusticos!
- No toque el calefactor mientras usted esté en contacto con el agua. ¡Supone un peligro mortal!
- Limpie las rejillas de entrada y salida de aire con regularidad con una aspiradora, utilizando el accesorio de cepillo.

## ALMACENAMIENTO

Guarde la caja original en la que estaba embalado el calefactor para almacenarlo durante los meses cálidos cuando no se utiliza. Embale el calefactor en su caja original y guárdelo en un lugar fresco y seco.

Partida	Símbolo	Valor	Unidad	Partida	Unidad
Potencia calorífica				Tipo de aportación de calor, únicamente para los aparatos de calefacción local eléctricos de acumulación (seleccione uno)	
Potencia calorífica nominal	$P_{nom}$	2.0	KW	Control manual de la carga de calor, con termostato integrado	[no]
Potencia calorífica mínima (indicativa)	$P_{min}$	0.9	KW	Control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	[no]
Potencia calorífica máxima continuada	$P_{max,c}$	2.0	KW	Control electrónico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	[no]
Consumo auxiliar de electricidad				Potencia calorífica asistida por ventiladores	[no]
A potencia calorífica nominal	$e_{l_{max}}$	N/A	KW	Tipo de control de potencia calorífica / de temperatura interior (seleccione uno)	
A potencia calorífica mínima	$e_{l_{min}}$	N/A	KW	Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	[no]
En modo de espera	$e_{l_{SB}}$	0	W	Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior	[no]
				Con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	[sí]
				Con control electrónico de temperatura interior	[no]
				Control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	[no]
				Control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	[no]
				Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)	
				Control de temperatura interior con detección de presencia	[no]
				Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	[no]
				Con opción de control a distancia	[no]
				Con control de puesta en marcha adaptable	[no]
				Con limitación de tiempo de funcionamiento	[no]
				Con sensor de lámpara negra	[no]
Información de contacto		SONIFER SA. Avenida de Santiago 86, 30007, Murcia. Spain.			



Eliminación del electrodoméstico viejo.

En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva.

El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:** Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directriz de Baja Tensión 2014/35/EU y los requisitos de la directriz de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/EU.


The appliance must only be used as described in the instructions for use. Use for any other purpose is inadmissible! Any damage attributed to incorrect operation, improper use or non-observance of the safety information will invalidate all liability and the warranty!

### SAFETY INSTRUCTIONS:

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
2. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
3. **WARNING:** In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.
4. If the supply cord is damaged it must be repaired by the Authorized Service Agent.
5. Never pull on the cord when unplugging.
6. Do not use the unit with a damaged cord or plug, or if it is not working properly.



7. Do not handle the appliance with wet hands.
8. Never immerse the appliance in water or any other liquid.
9. Make sure the appliance has been unplugged before cleaning.
10. This appliance must be installed following the national regulations for electrical installations.
11. This appliance is for household use only.
12. In case that you need a copy of the instruction manual, you can ask for it writing an email to [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es).
13. WARNING: In case of misuse, there is a risk of possible injury.

- The meaning of figure  in marking is "DO NOT COVER". WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

- **CAUTION:** Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- The device should not be placed immediately below a socket base.
- Do not place a heater in use near curtains, furniture, wood panelling or combustible material which can deteriorate with heat.
- Do not use this heater in the immediate vicinity of a bath, shower or pool.
- Do not use this heater with a programmer, timer or any other device that switches the heater on automatically, since a fire risk exists if the heater is covered or positioned incorrectly.
- Do not use the appliance in flammable atmospheres (e.g. in the vicinity of combustible gases or sprays cans)!  
Explosion and fire hazard!
- Allow ample space around the heater. A safe area to be left free is 100 cm at the front and at the sides and 100 cm at the top.
- Always unplugged the heater after use.
- Important! Do not insert any foreign objects into the appliance openings! Risk of injury (electric shock) and damage to the appliance!
- Keep the mains cord at a safe distance from the air inlet and outlet grilles.

These instructions for use belong to the appliance and must be kept in a safe place. When changing owners, these instructions must be surrendered to the new owner!

#### SAFE POSITIONING





- The heater must not be located immediately below a socket outlet.
- Only use the fan heater when it is standing in a horizontal position. Do not place the heater on instable surfaces, such as bed, carpets etc. and do not use the heater on uneven position, where the heater can tip over – otherwise there is a risk of fire.
- The heater should be placed with a minimum distance from flammable objects, walls, structure etc. A safe area to be left free is 100 cm at the front and at the sides and 100 cm at the top. The appliance opening must not be obstructed in any way.
- For your own safety and that of others: water and electricity are a dangerous combination! Do not use this heater in a bathroom or near a swimming pool. Ensure that the appliance cannot fall into water (bath wash basin, shower cubicle, etc.)
- Please read also the safety information before using.
- Do not use the heater on extremely deep-pile carpets!

#### INSTALLATION

The appliance requires no installation; it should be used solely as a portable appliance. Portable appliances are not suitable for use in a bathroom.

#### OPERATION

Turn the thermostat (right) in a clockwise direction until it reaches the maximum setting.

- Only ventilation: turn the knob to setting 
- Heating at reduced power: turn the knob to setting  (1000 W)
- Heating at full power: turn the knob to setting  (2000 W)
- Switch off: turn the knob (left) to setting modo .

#### DESCRIPTION

1. Indicator light
2. Function knob (fan, min heat and max heat)
3. Thermostat
4. Air inlet
5. Air outlet



#### OVERHEATING SAFETY DEVICE

To prevent damage and risks due to overheating, the built-in overheating safety device cuts off the power as soon as the heating elements become too hot. If this should happen:

First ensure that it was not the thermostat which has switched off the heater. Set the thermostat to maximum position. If the heater does not switch on, the safety device has been activated.

- Remove the mains plug from the wall socket.
- Let the heater cool down for 30 minutes.
- Check if the heater had been placed correctly.
- Check if anything is obstructing the air flow.
- If necessary, clean the grilles with a vacuum cleaner.
- Replace the plug into the wall socket and switch the heater on again.

If the safety device again switches off the heater:

- Remove the mains plug from the wall socket.
- Have the heater inspected by a Service Centre or by your dealer.

## CLEANING

We recommend that you clean your heater at least twice a year to remove accumulated dust and dirt.

- Set the selector switch to position<sup>ⓐ</sup> to switch off. Remove the mains plug from the wall socket. Wait for the heater to cool down sufficiently.
- You may clean the outside of the heater with a damp cloth or brush. Do not use water or allow water to come into the appliance. Do not use any abrasive and caustic cleaning agents!
- Never touch the heater in water! Danger to life!
- Clean the air inlet and outlet grilles regularly with a vacuum cleaner, using the brush attachment.

## STORAGE

Keep the original box in which the heater was packed to store it during the warmer months when it is not in use. Pack the heater in the original box and store it in a cool, dry place.

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
Heat output				Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)	
Nominal heat output	$P_{nom}$	2.0	KW	manual heat charge control, with integrated thermostat	[no]
Minimum heat output (indicative)	$P_{min}$	0.9	KW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	[no]
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	2.0	KW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	[no]
Auxiliary electricity consumption				fan assisted heat output	[no]
At nominal heat output	$e_{l_{max}}$	N/A	KW	Type of heat output/room temperature control (select one)	
At minimum heat output	$e_{l_{min}}$	N/A	KW	single stage heat output and no room temperature control	[no]
In standby mode	$e_{l_{SB}}$	0	W	Two or more manual stages, no room temperature control	[no]
				with mechanic thermostat room temperature control	[yes]
				with electronic room temperature control	[no]
				electronic room temperature control plus day timer	[no]
				electronic room temperature control plus week timer	[no]
				Other control options (multiple selections possible)	
				room temperature control, with presence detection	[no]
				room temperature control, with open window detection	[no]
				with distance control option	[no]
				with adaptive start control	[no]
				with working time limitation	[no]

	with black bulb sensor	[no]
Contact details info	SONIFER SA. Avenida de Santiago 86, 30007, Murcia. Spain.	



#### Disposal of old electrical appliances.

The European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment.

The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected.


Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

**DECLARATION OF CONFORMITY:** This device complies with the requirements of the Low Voltage Directive 2014/35/EU and the requirements of the EMC directive 2014/30/EU.

Cet appareil ne doit être utilisé que conformément aux instructions indiquées dans le mode d'emploi. Toute utilisation de l'appareil à des fins autres que celles pour lesquelles il est prévu est inacceptable. Tout dommage découlant d'une mauvaise manipulation, d'une utilisation inappropriée ou du non respect des informations de sécurité entraînera la nullité de la garantie.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants 8 ans ou plus et des personnes présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou moteur voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
2. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
3. ATTENTION: Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.
4. Si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous à un service technique agréé.
5. Ne débranchez jamais en tirant du cordon.

6. Ne jamais le faire fonctionner si le cordon ou la fiche sont abîmés ou si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement.
  7. Ne pas manipuler l'appareil, les mains mouillées.
  8. Ne jamais placer l'appareil près dans l'eau ou autre liquide.
  9. Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez s'il est bien débranché.
  10. L'appareil doit être installé suivant les normes nationales pour les installations électriques.
  11. Cet appareil est seulement apte pour une utilisation domestique.
  12. En cas où vous avez besoin d'une copie du manuel d'instructions, vous pouvez le demander à l'adresse e-mail [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)
  13. AVERTISSEMENT: En cas de mauvaise utilisation de l'appareil, il y a un risque de blessure.
- Ce symbole reporté sur les étiquettes signifie  "NE PAS COUVRIR". ATTENTION : ne le couvrez jamais afin d'éviter une surchauffe.
  - Enfants moins de 3 ans doivent être gardés hors de la portée de l'appareil à moins constamment surveillés.
  - Enfants de 3 ans et de moins de 8 ans ne devraient allumer / éteindre l'appareil s'il a été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement et à condition qu'ils soient supervisés ou ont reçu des

instructions sur l'utilisation de l'appareil dans un coffre-fort et comprendre les risques que l'appareil a. Les enfants de 3 ans et de moins de 8 ans doivent pas être branché régulière et propre de l'appareil ou d'effectuer l'entretien.

- **ATTENTION:** Certaines pièces de cet appareil peut chauffer et causer des brûlures. Il faut veiller en particulier où les enfants et les personnes vulnérables sont présents.
- Le dispositif ne doit pas être placé juste en dessous une base de socket.
- Ne pas placer un appareil de chauffage utilisé à proximité de rideaux, meubles, boiseries ou matériau combustible qui peut se détériorer avec la chaleur.
- Ne pas utiliser cet appareil à proximité immédiate d'un bain, douche ou la piscine
- N'utilisez pas ce chauffage avec un programmateur ou tout autre dispositif qui l'allume automatiquement, un risque d'incendie existe si le chauffage est couvert ou se trouve en position
- N'utilisez pas le radiateur dans des atmosphères inflammables (par exemple à proximité de gaz combustibles ou de sprays)! Il existe un danger d'explosion!
- Laissez un espace suffisant de 100 cm à l'avant et sur les côtés et de 100 cm au niveau de la partie supérieure du radiateur par exemple.



- Débranchez toujours le radiateur après utilisation.
- Important ! N'introduisez pas de corps étranger dans les ouvertures de l'appareil ! Vous risquez de vous blesser (choc électrique) et d'endommager l'appareil.  
Maintenez le câble d'alimentation suffisamment à distance des grilles d'entrée et de sortie d'air.

Les présentes instructions sont propres à l'appareil et elles doivent être conservées en lieu sûr. Ces instructions doivent être remises à tout nouveau propriétaire de l'appareil.

#### REGLES DE SECURITE QUANT A L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL





- Le radiateur ne doit pas être placé juste en-dessous d'une prise de courant.
- Utilisez le radiateur uniquement en position horizontale. Ne placez pas le radiateur sur des surfaces instables tels qu'un lit, un tapis, etc. et ne l'utilisez pas sur une surface irrégulière où il pourrait basculer – cela entraînerait un risque d'incendie.
- Il convient de respecter une distance minimale entre l'appareil et des objets inflammable, des murs, une structure, etc. Ainsi, on peut laisser un espace libre de 100 cm à l'avant et sur les côtés et 100 cm au niveau de la partie supérieure du radiateur. Il convient également d'éviter toute obstruction de l'ouverture de l'appareil.
- Pour votre sécurité et celles des autres, rappelez-vous que l'eau et l'électricité sont une combinaison dangereuse. N'utilisez pas ce radiateur dans une salle de bain ou à proximité d'une piscine. Assurez-vous que l'appareil ne puisse pas tomber dans de l'eau (baignoire, cabine de douche, etc.)
- Veuillez lire également les informations de sécurité avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez pas le radiateur sur de la moquette extra épaisse.

#### INSTALLATION

L'appareil ne requiert aucune installation. Il doit être utilisé exclusivement comme appareil portable. Les appareils portables ne sont pas prévus pour être utilisés dans la saillie de bains.

#### FUNCITONNEMENT

Faites tourner la roulette du thermostat (droite) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position maximale.

- Ventilation uniquement : faites tournée la roulette jusqu'à la position 
- Chauffage à faible puissance : faites tourner la roulette jusqu'à la position  (1000 W).
- Chauffage à pleine puissance : faites tourner la roulette jusqu'à la position  (2000 W).
- Pour éteindre : faites tourner la roulette jusqu'à la position 

## DESCRIPTION

1. Voyant
2. Bouton de fonction (ventilateur, chaleur min et chaleur max)
3. Thermostat
4. Entrée d'air
5. Sortie d'air



## DISPOSITIF DE SECURITE DE SURCHAUFFE

Pour éviter tout dommage et risque lié à une surchauffe, le dispositif de sécurité de surchauffe intégré coupe l'alimentation dès que les éléments de chauffage chauffent trop. Dans ce cas :

Assurez-vous d'abord que le thermostat n'a pas éteint le radiateur. Placez le thermostat en position maximale. Si l'appareil ne s'allume pas, le dispositif de sécurité a été activé.

- Retirez la prise réseau de la prise murale.
- Laissez l'appareil refroidir pendant 30 minutes.
- Vérifiez que l'appareil a été placé correctement.
- Vérifiez que rien n'obstrue le flux d'air.
- Si nécessaire, nettoyez les grilles à l'aide d'un aspirateur.
- Replacez la prise dans la prise murale et rallumez l'appareil.

Si le dispositif de sécurité éteint à nouveau le radiateur :

- Retirez la prise réseau de la prise murale ;
- Faites inspecter l'appareil par un service de maintenance ou par votre revendeur.

## NETTOYAGE

Nous vous recommandons de nettoyer votre radiateur au moins deux fois par an pour ôter la poussière et la saleté accumulées.

- Placez l'interrupteur en position  $\textcircled{0}$  pour l'éteindre. Débranchez la prise d'alimentation au réseau de la prise murale. Attendez que le radiateur soufflant refroidisse suffisamment.
- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux ou d'une brosse. N'utilisez pas d'eau ou ne laissez pas d'eau entrer à l'intérieur de l'appareil. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs et caustiques.
- Ne placez jamais le radiateur dans l'eau. Vous mettez votre vie en danger !
- Nettoyez régulièrement les grilles d'entrée et de sortie à l'aide d'un aspirateur, en utilisant la brosse accessoire.

## RANGEMENT

Veillez conserver l'emballage d'origine du radiateur soufflant pour le ranger pendant les mois plus doux où vous n'allez pas l'utiliser. Replacez l'appareil dans son emballage d'origine et rangez-le dans un endroit frais et sec.

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Unité
Puissance thermique				Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement (sélectionner un seul type)	
Puissance thermique nominale	$P_{nom}$	2.0	KW	contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré	[non]
Puissance thermique minimale (indicative)	$P_{min}$	0.9	KW	contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	[non]
Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	2.0	KW	contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	[non]
Consommation d'électricité auxiliaire				puissance thermique réglable par ventilateur	[non]
À la puissance thermique nominale	$e_{lmax}$	N/A	KW	Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)	
À la puissance thermique minimale	$e_{lmin}$	N/A	KW	contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
En mode veille	$e_{lSB}$	0	W	contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
				contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	[oui]
				contrôle électronique de la température de la pièce	[non]
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier	[non]
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire	[non]
				Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)	
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	[non]
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	[non]
				option contrôle à distance	[non]
				contrôle adaptatif de l'activation	[non]
				limitation de la durée d'activation	[non]
				capteur à globe noir	[non]
Coordonnées de contact		SONIFER SA. Avenida de Santiago 86, 30007, Murcia. Spain.			



Enlèvement des appareils ménagers usagés.


La directive européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usages ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent, et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ: Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive Basse Tension 2014/35/EU et aux exigences de la directive CEM 2014/30/EU.

O aparelho só deve ser utilizado conforme descrito nas instruções. A utilização para outros fins é inadmissível! Qualquer dano devido a funcionamento incorrecto, utilização imprópria ou não cumprimento das informações de segurança inválida todas as responsabilidades e garantia!

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA:

1. Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes. Não deixe que crianças brinquem com o aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
2. As crianças deverão ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com a unidade.
3. PRECAUÇÃO: Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
4. Se o cabo de ligação estiver danificado recorra a um serviço técnico autorizado.
5. Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo.

6. Não ponha em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados ou se observa que o aparelho não funciona correctamente.
  7. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
  8. Não mergulhe o aparelho em água nem em nenhum outro líquido.
  9. Antes de efectuar a sua limpeza comprove que o aparelho está desligado.
  10. O aparelho deve ser instalado de acordo com a regulamentação nacional para instalações eléctricas.
  11. Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
  12. No caso em que você precisa de uma cópia do manual de instruções, você pode perguntar para ele por a escrita um e-mail para [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)
  13. ATENÇÃO: Em caso de utilização incorreta do aparelho, há um risco de possíveis lesões.
- O significado da figura é  "NÃO TAPAR". AVISO: Não tape o aquecedor para impedir uma situação de sobreaquecimento.
  - Crianças menores de 3 anos deve ser mantido fora do alcance do aparelho, a menos que constantemente supervisionado.
  - Crianças de 3 anos e menos de 8 anos de idade só deve ligar / desligar o dispositivo que tenha sido colocado ou instalado em sua posição normal de operação e desde que sejam supervisionadas ou foram instruídos sobre o

uso do dispositivo de forma segura e compreender os riscos de que o dispositivo tem. Crianças de 3 anos ou menos não deve ser conectado regular e limpar o aparelho ou realizar manutenção.

- **CUIDADO:** Algumas partes deste aparelho podem ficar quentes e causar queimaduras. Cuidados devem ser tomados especialmente em crianças e pessoas vulneráveis estão presentes.
- O dispositivo não deve ser colocado imediatamente abaixo de um cálice.
- Não coloque um aquecedor em uso perto de cortinas, móveis, painéis de madeira ou material combustível que pode se deteriorar com o calor.
- Não use este aquecedor nas imediações de uma banheira, chuveiro ou piscina.
- Não utilize este aquecedor com um programador, temporizador ou qualquer outro dispositivo que ligue o aquecedor automaticamente, visto que existe um risco de incêndio se o aparelho for coberto ou posicionado incorrectamente.
- Não use o aparelho em atmosferas inflamáveis (p. ex. perto de gases combustíveis ou latas de spray)! Perigo de explosão e incêndio!
- Deixe um espaço amplo em volta do aquecedor. Uma área de segurança livre será de 100 cm na parte da frente e dos lados e 100 cm na parte de cima.
- Não use este aquecedor nas imediações de uma

banheira, chuveiro ou piscina.

- Desligue sempre o aquecedor depois de utilizá-lo.
- Importante! Não insira objectos estranhos nas aberturas do aparelho! Risco de danos pessoais (choque eléctrico) e materiais!
- Mantenha o cabo de corrente a uma distância segura das grelhas de entrada e saída de ar.

Estas instruções de utilização pertencem ao aparelho e têm de ser mantidas num local seguro. Em caso de mudança de proprietário, estas instruções têm de ser entregues ao novo proprietário!





#### POSICIONAMENTO SEGURO

- O aquecedor não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma ficha.
- Utilize apenas o termo-ventilador quando estiver na horizontal. Não coloque o aquecedor em superfícies instáveis, como camas, carpetes, etc. e não utilize o aquecedor numa posição irregular, onde pode tombar – caso contrário, existe o risco de incêndio.
- O aquecedor deve ser colocado num local com uma distância mínima de objectos inflamáveis, paredes, estruturas, etc. Uma área livre segura será de 100 cm na parte da frente e dos lados e 100 cm da parte de cima. A abertura do aparelho não pode ser obstruída.
- Para sua própria segurança e para segurança dos outros: a água e a electricidade são uma combinação perigosa! Não utilize este aquecedor na casa-de-banho ou perto de uma piscina. Certifique-se de que o aparelho não corre o risco de cair à água (banheiras, lavatórios ou cabine de chuveiro, etc.)
- Por favor, leia também as informações de segurança antes de utilizar o aparelho.
- Não utilize o aparelho em carpetes de pelo comprido!

#### INSTALAÇÃO

O dispositivo não requer nenhuma instalação, ele deve ser usado unicamente como um dispositivo portátil. Os dispositivos portáteis não são apropriados para o uso em um banheiro.

#### FUNCIONAMIENTO

- Gire o botão do termostato (direito) no sentido horário até que alcance o ajuste máximo.
  - Sólo ventilación: gire o botão para o ajuste 
  - Aquecimento na força reduzida: gire o botão para o ajuste  (1000 W)
  - Aquecimento na força total: gire o botão para o ajuste modo  (2000 W)
  - Apagar: gire la rueda (izquierda) al modo .

## DESCRIÇÃO

1. Luz indicadora
2. Botão de função (ventilador, calor min e calor máx)
3. Termostato
4. Entrada de ar
5. Saída de ar



## DESLIGAR O AQUECEDOR

Para desligar o aquecedor ponha o selector na posição (ⓐ) e rode o botão do termóstato para a sua posição mais baixa. Desligue a ficha de rede da tomada de parede. Desligue sempre o aquecedor da tomada de parede quando não estiver a ser utilizado.

## APARELHO DE PROTECÇÃO CONTRA SOBREAQUECIMENTO

Para evitar danos e riscos devido ao sobreaquecimento, o aparelho integrado de protecção contra sobreaquecimento corta a energia assim que os elementos de aquecimento aquecer muito. Se tal acontecer:

Primeiro certifique-se de que não foi o termóstato que desligou o aquecedor. Regule o termóstato para a posição máxima. Se o aquecedor não ligar, o aparelho de segurança foi activado.

- Desligue a ficha de rede da tomada de parede.
- Deixe o aquecedor arrefecer durante 30 minutos.
- Verifique se o aquecedor foi colocado correctamente.
- Verifique se está alguma coisa a obstruir o fluxo de ar.
- Se necessário, limpe as grelhas com um aspirador.
- Volte a ligar a ficha à tomada de parede e ligue novamente o aquecedor.

Se o aparelho de segurança desligar novamente o aquecedor:

- Desligue a ficha de rede da tomada de parede.
- Deixe que o Centro de Serviço ou o seu revendedor inspeccione o aparelho

## LIMPEZA

Recomendámos que limpe o seu aquecedor pelo menos duas vezes por ano para remover pó e sujidade acumulado. Ligue o selector na posição ⓐ para desligar. Desligue a ficha de rede da tomada. Aguarde até o aquecedor ter arrefecido suficientemente.

- Pode limpar a parte exterior do aquecedor com um pano ou escova húmido. Não permita que haja infiltração de água no aparelho. Não utilize agentes de limpeza abrasivos ou cáusticos!
- Nunca meta o aquecedor na água! Perigo de vida!
- Limpe as grelhas de entrada e saída de ar regularmente com um aspirador utilizando a escova.

## ARMAZENAMENTO

Guarde a caixa original do aquecedor para guardá-lo nos meses mais quentes quando não está a ser utilizado. Guarde o aquecedor na caixa original num local fresco e seco.



Elemento	Símbolo	Valor	Unidade	Elemento	Unidade
Potência calorífica				Tipo de potência calorífica, apenas para os aquecedores de ambiente local elétricos de acumulação (selecionar uma opção)	
Potência calorífica nominal	$P_{nom}$	2.0	KW	Comando manual da carga térmica, com termóstato integrado	[não]
Potência calorífica mínima (indicativa)	$P_{min}$	0.9	KW	Comando manual da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior	[não]
Potência calorífica contínua máxima	$P_{max,c}$	2.0	KW	Comando eletrónico da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior	[não]
Consumo de eletricidade auxiliar				Potência calorífica com ventilador	[não]
À potência calorífica nominal	$el_{max}$	N/A	KW	Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior (selecionar uma opção)	
À potência calorífica mínima	$el_{min}$	N/A	KW	Potência calorífica numa fase única, sem comando da temperatura interior	[não]
Em estado de vigília	$el_{sb}$	0	W	Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior	[não]
				Com comando da temperatura interior por termóstato mecânico	[sim]
				Com comando eletrónico da temperatura interior	[não]
				Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador diário	[não]
				Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador semanal	[não]
				Outras opções de comando (seleção múltipla possível)	
				Comando da temperatura interior, com deteção de presença	[não]
				Comando da temperatura interior, com deteção de janelas abertas	[não]
				Com opção de comando à distância	[não]
				Com comando de arranque adaptativo	[não]
				Com limitação do tempo de funcionamento	[não]
				Com sensor de corpo negro	[não]
Elementos de contacto	SONIFER SA. Avenida de Santiago 86, 30007, Murcia. Spain.				



Recolha dos eletrodomésticos.

A diretiva Europeia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos (RAEE), prevê que os eletrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desatualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contêiner de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os eletrodomésticos velhos.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:** Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Directiva de Baixa Tensão 2014/35/EU e os requisitos da directiva EMC 2014/30/EU.